



**ALLEGATO/ANLAGE "A"**

**Indagine di mercato per acquisire manifestazioni d'interesse a partecipare all'eventuale successiva procedura di affidamento del contratto avente ad oggetto:**

**Markterhebung zur Einholung von Interessensbekundungen für die Teilnahme am eventuell nachfolgenden Verfahren für die Übertragung des folgenden Vertrages:**

**concessione di gestione della struttura sportiva di proprietà del Comune di Bolzano denominata "PALATENNIS MANLIO GIANNELLI",** sita in via Parma 8, in 39100 Bolzano, p.ed. 4021 in C.C. Gries.

**Konzession zur Führung der gemeindeeigenen Tennisanlage "Manlio Giannelli"** in der Parmastraße 8, 39100 Bozen, welche mit der Bp. 4021 in der KG Gries gekennzeichnet ist.

La struttura destinata alla pratica sportiva e per manifestazioni sportive, sia di carattere promozionale che agonistico, è composta da:

Die Anlage ist der sportlichen Betätigung sowie der Austragung von Breitensport- und Leistungssportveranstaltungen vorbehalten und besteht aus:

- n. 1 struttura coperta con 2 campi tennis in Green set, spogliatoi con servizi, ufficio, infermeria e locali tecnici e di servizio;
- n. 2 campi tennis scoperti in terra rossa; in questo contesto si sottolinea esplicitamente che i balloni per la copertura della struttura durante il periodo invernale non sono di proprietà dell'Amministrazione Comunale.
- aree verdi pertinenziali.

- 1 Tennishalle mit 2 GreenSet-Hartplätzen, Umkleide- und Toilettenräumen, Büro, Sanitätsraum, Technik- sowie Serviceräumen;
- 2 Freiplätzen (Sandplätze); in diesem Zusammenhang wird unterstrichen, dass die Ballone zur Überdachung der Struktur im Winter nicht Eigentum der Gemeinde Bozen sind.
- den zugehörigen Grünflächen.

Il/la sottoscritto/a .....

Der/die Unterfertigte .....

nato/a il .....  
a .....

geboren am .....  
in .....

Codice Fiscale .....

Steuernummer .....



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

residente in Via/Piazza

.....  
n. .... Comune .....  
CAP ..... Prov. ....  
Stato .....

in qualità di:

- legale rappresentante/titolare
- procuratore generale
- procuratore speciale

dell'Impresa/associazione:

.....  
Con sede legale nel Comune di  
.....  
Via/P.zza ..... n. ....  
CAP ..... Prov. ....

Partita IVA .....  
Codice Fiscale .....

Nr. Telefono .....  
Indirizzo e-mail .....  
Indirizzo di posta elettronica certificata

**PEC** .....

L'indirizzo e-mail di posta elettronica certificata (**PEC**) a cui ricevere le comunicazioni relative alla gara ed in particolare quelle di cui all'art. 76 comma 6 del D.Lgs. n. 50/2016, ovvero altro strumento analogo nel caso di operatore economico stabilito in un altro Stato membro, è il seguente:

.....

**nella sua qualità di:**

**Impresa**

**una micro, piccola, media impresa** ai sensi dell'art. 5, comma 1, lett. a) della L. n. 180/2011 (cd. Statuto delle imprese): se si occupano meno di 250 persone e il fatturato annuo non supera i 50 mln di Euro oppure il bilancio annuo non supera i 43 mln di Euro

wohnhaft in Str. / Platz

.....  
Nr. .... Gemeinde .....  
P.L.Z. .... Prov. ....  
Land .....

in seiner Eigenschaft als:

- gesetzliche/r Vertreter(in)/Inhaber(in)
- Generalbevollmächtigte/r
- Sonderbevollmächtigte/r

des Unternehmens/Vereins:

.....  
mit Rechtssitz in der Gemeinde  
.....  
Str./Platz ..... Nr. ....  
P.L.Z. .... Prov. ....

MWSt-Nummer .....  
Steuernummer .....

Telefon .....  
Email-Adresse .....  
Zertifizierte Email-Adresse (**PEC**)

.....

Zertifizierte Email-Adresse (**PEC**) auf welche gebeten wird, die Mitteilungen hinsichtlich der Ausschreibung und insbesondere jene gemäß Art. 76 Abs. 6 des Gv.D. Nr. 50/2016 zu senden, oder ein anderes gleichwertiges Instrument, falls es sich um einen Wirtschaftsteilnehmer handelt, der in einem anderen Mitgliedstaat seinen Sitz hat, lautet wie folgt:

.....

**In Seiner/Ihrer Funktion als:**

**Einzelunternehmen**

**sehr kleines, kleines oder mittleres Unternehmen** gemäß Art. 5, Absatz 1, Buchstabe a) des Gesetzes Nr. 180/2011 (sog. Firmenstatut): falls weniger als 250 Personen beschäftigt sind und der Jahresumsatz die 50 Millionen Euro nicht überschreitet oder die Jahresbilanz nicht die 43 Millionen Euro überschreitet



- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> società/associazione sportiva dilettantistica, ente di promozione sportiva, federazioni sportive nazionali | <input type="checkbox"/> Amateursportverein bzw. –gesellschaft, Körperschaft zur Förderung des Sports, Sportverbände auf nationaler Ebene |
| <input type="checkbox"/> Altro .....  | <input type="checkbox"/> Anderes .....  |

**DICHIARA**

**ERKLÄRT**

sotto la propria responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000 e successive modificazioni, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del precitato D.P.R. 445/2000 per le dichiarazioni mendaci e falsità in atti ivi indicate:

unter eigener Verantwortung gemäß Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung und in Kenntnis der von Artikel 76 des vorgenannten D.P.R. Nr. 445/2000 vorgesehenen Strafen im Falle von unwahren und falschen Erklärungen in den hier angegebenen Dokumenten:

- di manifestare il proprio interesse a partecipare alla suddetta procedura esplorativa ed accettare tutte le condizioni indicate nell'avviso;

- bekundet sein Interesse an dem obgenannten Sondierungsverfahren teilzunehmen und alle Bedingungen, die in der Bekanntmachung angegeben sind, anzunehmen;

- di essere consapevole che la presente manifestazione di interesse non è vincolante per l'Amministrazione procedente;

- in Kenntnis zu sein, dass die vorliegende Interessensbekundung für die Verwaltung nicht bindend ist;

**a) (barrare le casella corrispondente al caso)**

**a) (Zutreffendes ankreuzen)**

che il suddetto ente, avendo la forma di associazione sportiva dilettantistica, ente di promozione sportiva o federazioni sportive nazionali non è iscritto al RI e non ha numero di Repertorio delle notizie economiche (REA);

Die obene genannte Körperschaft ist aufgrund ihres Bestehens als Amateursportverein, Körperschaft zur Förderung des Sports, Sportverband auf nationaler Ebene nicht im Unternehmensverzeichnis eingetragen und hat keinen Rep.Nummer. (REA).

che il suddetto ente, avendo la forma di associazione sportiva dilettantistica, ente di promozione sportiva, federazioni sportive nazionali ha il seguente n. di Repertorio delle notizie economiche (REA) .....  
..... conseguito presso la Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di ..... (.....);

Die oben genannte Körperschaft ist aufgrund ihres Bestehens als Amateursportverein, Körperschaft zur Förderung des Sports, Sportverband auf nationaler Ebene unter der folgenden Rep.Nr. (REA) .....  
bei der Handels und Handwerkskammer von .....  
.....(.....)  
eingetragen.

che il sopraindicato **concorrente** è iscritto nel Registro delle Imprese tenuto dalla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di .....  
..... (.....) per l'attività di seguito elencata o in un registro

dass der oben angeführte **Bieter** in das Unternehmensverzeichnis der Kammer für Handel, Industrie, Handwerk und Landwirtschaft in .....  
.....(.....) für folgende Tätigkeiten oder in ein Berufs- oder Handelsregister des Firmensitzes eingetragen



professionale o commerciale dello Stato di residenza (in caso di ATI tutti soggetti devono essere in possesso della suddetta iscrizione);

ist (im Falle einer Bietergemeinschaft müssen alle Unternehmen, die Mitglieder der Bietergemeinschaft sind oder sein werden, im Besitz der Eintragung sein):

**Agenzia delle Entrate competente in ordine alle posizioni fiscali del soggetto/operatore**

**Zuständige Einnahmenagentur in Bezug auf die Steuerposition des Unternehmens:**

Indirizzo:.....

Adresse:.....

Tel: .....

Telefonnummer: .....

E-mail: .....

E-Mail-Adresse:.....

Indirizzo di posta elettronica certificata (PEC)

Zertifizierte Email-Adresse (PEC)

**DICHIARA INOLTRE**

**ERKLÄRT WEITERS**

- di essere consapevole che la partecipazione alla presente procedura vale, ai sensi dell'art. 27, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale come stabiliti dalla normativa nazionale, specificati ed eventualmente integrati dall'Avviso;
- di non essere a conoscenza di eventuali condizioni ostative di cui all'art. 80, D.Lgs. n. 50/2016 nei confronti degli ulteriori soggetti richiamati dal medesimo articolo;
- di essere in possesso dei requisiti di ordine speciale, come richiesti di seguito :

- sich dessen bewusst zu sein, dass die Teilnahme am gegenständlichen Verfahren, in Anwendung des Art. 27, Abs. 2 des LG Nr. 16/2015 i.g.F., als Erklärung gilt, im Besitz der allgemeinen und der besonderen Anforderungen zu sein, welche von staatlichen Rechtsvorschriften vorgegeben und eventuell von der Bekanntmachung ergänzt werden;
- nicht in Kenntnis über eventueller Hinderungsgründe gemäß Art. 80, GVD Nr. 50/2016 hinsichtlich der in dieser Bestimmung genannten Subjekte zu sein;
- im Besitz der in der Folge verlangten besonderen Voraussetzungen, zu sein:

**Capacità economica e finanziaria** e di ed essere in grado di presentare:

**Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit** zu sein und die Möglichkeit zu haben, diesbezüglich folgendes vorzulegen:

Dichiarazione positiva di almeno **un** istituto bancario, o intermediario autorizzato, ai sensi del D.Lgs. 1 settembre 1993, n. 385, circa la capacità finanziaria ed economica dell'associazione/del soggetto, da presentare in caso di aggiudicazione.

eine Erklärung von mindestens **einem** Bankinstitut oder gemäß Gv.D. Nr. 385/1993, ermächtigten Finanzvermittlungsgesellschaft betreffend die finanzielle und wirtschaftliche Leistungsfähigkeit des Vereines/ des Subjektes vorzulegen;

*oppure*

*oder*



deposito di un altro documento ritenuto idoneo dall'Amministrazione, nel caso in cui il concorrente non sia in grado, per giustificati motivi, di presentare la referenza richiesta

ein anderes von der Verwaltung für geeignet erachtetes Dokument, welches in den Vergabeunterlagen festgehalten ist, falls der Teilnehmer aus einem rechtfertigenden Grund nicht eine Erklärung eines Bankinstitutes oder einer ermächtigten Finanzvermittlungsgesellschaft beibringen kann;

**Capacità tecnica e professionale:**

consistente nell'avere **svolto, per almeno 3 (tre) anni consecutivi, nell'ultimo quinquennio** antecedente la data di pubblicazione del presente avviso, in proprio o per conto di committenti pubblici o privati, senza risoluzione in danno, **servizi analoghi (gestione di struttura sportiva comprensiva di campi da tennis in terra rossa o in erba, naturale o sintetica, omologati dalle rispettive federazioni per partite di tipo federale e utilizzabili per la disciplina del tennis)** e di essere in grado di produrre il relativo certificato o dichiarazione di regolare esecuzione.

**Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:**

die Führung - ohne Auflösung des Führungsvertrages durch verschuldeten Schaden - **für mindestens 3 (drei) Jahre im Fünfjahreszeitraum** vor dem Datum der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung **ähnliche Dienstleistungen (Führung von Sportanlage bzw. Tennisanlage aus Sandplätzen oder Plätze in Naturrasen oder syntetischen Belag bestehen, die durch den entsprechenden Verband homologiert wurden und auf denen folglich Meisterschaftsspiele ausgetragen werden)** für öffentliche oder private Leistungsempfänger durchgeführt zu haben.

Eine entsprechende Bescheinigung/ Erklärung über die ordnungsgemäße Führung muss vorweisbar sein.

Compilare di seguito la tabella sulla capacità tecnica e professionale.

Die nachstehende Tabelle über die technische und berufliche Leistungsfähigkeit ausfüllen.

SERVIZIO ANALOGO/ähnliche Dienste	Committente/ Auftraggeber	Prestazioni eseguite**/ Durchgeführte Leistungen**	Date di esecuzione (inizio e fine)/ Datum der Durchführung (Beginn -und Ende)
	(Nome/Name)		
	(Via/P.zza - Str./Platz)		
	Comune/ C.A.P./Prov		
	(Nr. telefono/Telefon):		
	(PEC/ Zertifizierte Email-Adresse):		

**\*\* In caso di R.T.I. indicare se svolte in qualità di soggetto capogruppo o mandante. Im Falle einer zeitweiligen Bietergemeinschaft ist anzugeben, welche Leistungen vom federführenden Subjekt oder von der Mandantin durchgeführt wurden.**



### Inoltre dichiara:

- di non aver assunto dipendenti che negli ultimi tre anni di servizio hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto delle pubbliche amministrazioni di cui all'art. 1, comma 2, D.Lgs. n. 165/2001 e di essere consapevole che i contratti conclusi in violazione della suddetta disciplina sono nulli con obbligo di restituzione dei compensi eventualmente percepiti e accertati ad essi riferiti;
- di accettare con la sottoscrizione della presente dichiarazione il *"Patto di Integrità"* approvato con deliberazione della Giunta Comunale n. 27 del 30 gennaio 2017, pubblicato nella sezione *"Amministrazione Trasparente"* del Comune di Bolzano, che si ha qui per interamente riportato, e di impegnarsi ad accettarne le prescrizioni;
- di essere a conoscenza che l'accettazione del Patto di integrità costituisce condizione di ammissione alla procedura;
- di essere a conoscenza e di rispettare, così come i dipendenti e/o collaboratori a qualsiasi titolo siano impegnati, pena la risoluzione del contratto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile, gli obblighi di condotta previsti dal *"Piano triennale di prevenzione della corruzione"*, adottato con deliberazione della Giunta Comunale n. 700 del 10 dicembre 2018, pubblicato nella sezione *"Amministrazione Trasparente"* del Comune di Bolzano, che si hanno qui per interamente riportati, per quanto applicabili;
- dichiara di essere edotto degli obblighi derivanti dal *"Codice di comportamento del personale"* adottato dal Comune di Bolzano con deliberazione della Giunta Comunale n. 608 del 30 ottobre 2015, pubblicato nella sezione *"Amministrazione Trasparente"* del Comune di Bolzano ai sensi dell'art. 2, comma 3 del D.P.R. n. 62/2013 e ss.mm.ii. *"Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici"*, e si impegna, in caso di aggiudicazione, ad osservare ed a far osservare ai propri dipendenti e collaboratori il suddetto codice, pena la risoluzione del contratto;
- di essere a conoscenza che i dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, anche con strumenti informatici, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura;
- che nei propri confronti non sussistono le cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui

### Erklärt weiters:

- keine Mitarbeiter eingestellt zu haben, die in den letzten drei Dienstjahren Genehmigungs- oder Verhandlungsbefugnisse für öffentliche Verwaltungen gemäß Art. 1 Abs. 2 Gv.D. Nr. 165/2001 innehatten, und sich darüber bewusst zu sein, dass Verträge, die unter Verstoß gegen diese Bestimmungen abgeschlossen wurden, nichtig sind und dass die etwaigen bezogenen und festgestellten Vergütungen, welche sich auf diese beziehen, zurückerstattet werden müssen;
- mit der Unterzeichnung dieser Erklärung die *"Integritätsvereinbarung"* anzunehmen, welche mit Stadtratsbeschluss Nr. 27 vom 30. Januar 2017 genehmigt worden ist und in der Sektion *"Transparente Verwaltung"* der Stadtgemeinde Bozen veröffentlicht ist, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht betrachtet, und sich zu verpflichten, die diesbezüglichen Bedingungen anzunehmen;
- informiert zu sein, dass die Annahme der Integritätsvereinbarung eine wesentliche Bedingung für die Zulassung zum Verfahren darstellt.
- in Kenntnis über die Verpflichtungen zu sein und diese einzuhalten, dies gilt auch für alle Angestellten und Mitarbeiter, die im *"Dreijährigen Plan zur Korruptionsbekämpfung"*, genehmigt mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 700 vom 10. Dezember 2018, veröffentlicht in der Sektion *"Transparente Verwaltung"* der Stadtgemeinde Bozen, vorgesehen sind, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht betrachtet, soweit vereinbar, unter Strafe der Vertragsauflösung im Sinne von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches.
- in Kenntnis über die Verpflichtungen zu sein, die aus dem von der Gemeinde Bozen mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 608 vom 30. Oktober 2015 im Sinne des Art. 2, Abs. 3 des D.P.R. Nr. 62/2013, *"Verhaltenskodex für das Personal der öffentlichen Ämter"* i.g.F., beschlossenen *"Verhaltenskodex für das Personal der Stadtgemeinde Bozen"*, veröffentlicht in der Sektion *"Transparente Verwaltung"* der Stadtgemeinde Bozen, hervorgehen, und verpflichtet sich, im Falle des Zuschlags den zuvor genannten Verhaltenskodex einzuhalten bzw. dafür Sorge zu tragen, dass die einzelnen Mitarbeiter diesen einhalten;
- in Kenntnis zu sein, dass die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, auch auf digitaler Weise, im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet werden.
- dass keine Hinderungs-, Aussetzungs- oder Aberkennungsgründe gemäß Artikel 67 des Gv.D.



all'art. 67 del D.Lgs. n. 159/2011.

Nr. 159/2011 i.g.F. bestehen.

- che per la ricezione di ogni eventuale comunicazione inerente l'indagine in oggetto e/o di richieste di chiarimento e/o integrazioni della documentazione presentata, si è eletto il domicilio di cui sopra.

- dass für den Empfang jedwediger Mitteilung bezüglich der im Betreff angegebenen Umfrage und/oder Ersuchen um Klarstellung und/oder Vervollständigung der eingereichten Unterlagen, die oben genannte Zustellungsadresse gewählt wurde.

**Letto, confermato e sottoscritto**

**Gelesen, bestätigt und unterzeichnet**

**Luogo e data**

**Ort und Datum**

.....

.....

**(firmare nella casella corrispondente al caso)**

**(im zutreffenden Kästchen unterschreiben)**

Firma e timbro del legale rappresentante  
**dell'associazione/del soggetto**

Unterschrift und Stempel des gesetzlichen Vertreters  
des **Vereines/ des Rechtssubjektes**

.....

**oppure**

**oder**

Firma e timbro del legale rappresentante **della**  
**capogruppo del RTI**

Unterschrift und Stempel des gesetzlichen Vertreters  
des **federführenden Vereines/Rechtssubjektes**  
**der Bietergemeinschaft**

.....

**N.B. - Nel caso in cui il presente atto sia inviato via PEC deve essere sottoscritto con firma digitale .**

**P.S. Falls das vorliegende Dokument mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) eingereicht wird, muß es mit digitaler Unterschrift unterzeichnet werden.**

**Nel caso in cui sia depositato presso gli uffici comunali competenti, e non sia firmato davanti all'impiegato dell'ufficio, deve essere accompagnato dalla copia fotostatica di un documento di identità del dichiarante in corso di validità.**

**Falls es direkt bei den Gemeindeämtern abgegeben wird, muss gleichfalls eine Kopie eines gültigen Personalausweises der erklärenden Person beigelegt werden, es sei denn, die Unterschrift des Dokuments erfolgt in Anwesenheit des Gemeindebeamten.**